

# PROGRAMMA

## JUBILEUMCONCERT

### 1889-2019

Wachet auf, ruft uns die Stimme (BWV 140)

J.S.Bach

Krönungsmesse (KV 317)

W.A.Mozart

Requiem (KV 626)

W.A.Mozart



**Aalsmeers Christelijke Oratorium Vereniging**

o.l.v. Danny Nooteboom

**Open Hof Kerk**

Ophelialaan 247 - 1431 HH Aalsmeer

vrijdag 1 november 2019



**ACOV**  
AALSMEERS CHRISTELIJKE  
ORATORIUM VERENIGING

*De uitvoering van dit concert is mede mogelijk gemaakt door:*

Amovatiebedrijf Aalsmeer, Aalsmeer

Bertram & Brood, Aalsmeer

**Bijles op maat, René Jonker, Zwanenburg**

Dutch Credit Brokers, Aalsmeer

Finnema Uitvaartcentrum, Aalsmeer

Fourtyfour And More, Aalsmeer

Goemans Tapijt en Slaapcomfort, Aalsmeer

Apotheek Groen, Aalsmeer

Hartelust BV, Aalsmeer

**Jovar Techniek, Aalsmeer**

Foodmaster King Lao Cafeteria, Aalsmeer

Kraan Mode, Aalsmeer

Slagerij Kruyswijk, Aalsmeer

Man Herenkappers, Aalsmeer

**Makelaardij Mantel BV, Aalsmeer**

Chocolatier Martinez, Aalsmeer

Tom Meijer Dames- en herenkapper, Aalsmeer

**Milestone Fresh BV, Capelle aan den IJssel**

Probin IJzerwaren en Gereedschappen, Aalsmeer

Regiobouw Haarlemmermeer BV, Rozenburg

v/d Schilden Onder- en Beenmode, Aalsmeer

Slagerij Ron Steen, Aalsmeer

Restaurant Steiger 28, Aalsmeer

Volendammer Vishandel, Aalsmeer

Waning Tweewielers, Aalsmeer

Wittebol Wijn, Aalsmeer

---

*Onze bijzondere dank aan onderstaande bedrijven en instellingen*



**Gemeente Aalsmeer**



## ACOV 1889 - 2009

Het bestuur van ACOV heet u van harte welkom bij dit Jubileumconcert.

Ons koor bestaat dit jaar 130 jaar, een mooie gelegenheid voor een feestelijk concert.

### **Zo begon het:**

Op 24 september 1889 werd in Aalsmeer de Chr. Gem. Zangvereniging “Halleluja” opgericht door onderwijzer P. Esveld. Het eerste concert van voornamelijk geestelijke liederen werd gegeven in de Hervormde kerk met een toegangsprijs van 25 cent.

In de loop der jaren ging het koor steeds meer de grote oratoriumwerken zingen. In de jaren 50 echter zakte het ledenaantal flink en was de financiële positie dramatisch zodat er geen concerten meer konden worden gegeven.

Op 3 november 1960 werd besloten de naam ‘Halleluja’ om te dopen in ‘Aalsmeers Christelijke Oratorium Vereniging’. Een naam die beter bij het repertoire paste.

In 1977 gaf het koor een concert in Israël. Zo ver is het koor daarna niet meer geweest, maar van het reizen had het koor de smaak te pakken. Er werden meerdere buitenlandse reizen gemaakt, waaronder een reis naar Trier afgelopen mei. Ook hebben we een aantal keren in eigen land een studieweekend gehouden waarin gezelligheid en studie hand in hand gingen.

### **Over ons:**

In het lange bestaan van ACOV zijn zowel dirigenten als leden het koor zeer trouw gebleven. Nog regelmatig vierten we een 40- of 50- en zelfs een enkel 60-jarig jubileum van leden.

Ons koor is zeer actief en telt nu 77 leden, maar nieuwe leden zijn altijd welkom. Onder leiding van onze dynamische dirigent Danny Nooteboom is er een ontspannen sfeer tijdens de repetities, al wordt er hard gewerkt. Tijdens dit jubileumjaar zijn er zelfs drie optredens.

Het eerstvolgende optreden is het Meezing Kerstconcert op 21 december. Om dit concert breed toegankelijk te maken vragen we hiervoor geen toegangsprijs. Ook u bent hiervoor van harte uitgenodigd.

### ***“Met elkaar zingen geeft energie, je wordt er blij van.”***

Eric Scherder, hoogleraar klinische neuropsychologie, zegt dit: “Samen zingen heeft een enorme verbindende kracht. Het leidt tot positieve emoties, doordat het de afstand tussen de persoon en de groep verkleint. Mensen die in een koor zingen gaan met elkaar synchroniseren. Ze willen en zullen klanken en tekst op elkaar afstemmen. Dat blijkt een gunstig effect te hebben op het functioneren van het hart en de ademhaling.”

Wij wensen u een mooi concert toe.

### ***Het Bestuur***



**Johann Sebastian Bach**, die op 21 maart 1685, als telg van een toen al bekend muzikantengeslacht, te Eisenach werd geboren, stamt uit een zeer talrijke familie. Hij ontwikkelde zichzelf tot een voortreffelijk violist en bespeelde orgel en klavecimbel op zeer vaardige wijze. Hij zou zich ontplooiën tot de grootste meester van de barokmuziek, met name van de polyfonie.

Achtereenvolgens was hij organist te Arnstadt, Mühlhausen, Weimar en Köthen. In 1721 werd hij als cantor aangesteld aan de Thomas- en Nicolaïkerk te Leipzig. Daar zou hij blijven tot zijn dood op 28 juli 1750.

---

## **WACHET AUF, RUFT UNS DIE STIMME (BWV140)**

De cantate pakt het thema van de lezingen op aan de hand van het 16e-eeuws koraal “Wachet auf, ruft uns die Stimme”, een lied dat bestaat uit drie strofen die aan het begin, het midden en het eind van de cantate zijn geplaatst. Daartussen voegde een onbekende tekstdichter tweemaal een recitatief en een aria.

Verbindt het koraal de bruilofsbeelden van de gelijkenis al met die uit het oudtestamentische Hooglied, de recitatieven en aria’s doen daar nog een schepje bovenop. De liefdesliederen uit het Hooglied werden in Bachs tijd veel gelezen, waarbij ze werden opgevat als uitdrukking van de liefde tussen God en de mensen, in het bijzonder van Jezus en de individuele gelovige. Jezus is de bruidegom, de gelovige is de bruid die door Hem op de jongste dag wordt opgehaald voor de bruiloft. Daarbij moet bedacht worden dat wij hier niet zozeer te maken hebben met een tijdgebonden allegorische lezing, maar met een oeroud religieus symbool van heelwording van wat gebroken is en uiteindelijk van de vereniging van de menselijke ziel met God.

De cantate 140 is een voorbeeld van een -in Bachs tijd- nieuw type van cantate waarbij meer ruimte gegeven wordt aan de persoonlijke verwerking. Niet meer een vrije combinatie van Bijbeltekst en koraal zoals daarvoor gebruikelijk, maar een opeenvolging van koraal, Bijbeltekst, dichterlijke commentaren en een persoonlijk emotioneel antwoord daarop. Het zwaartepunt kwam daarbij te liggen op de laatste twee vormen: recitatieven, waarin de solist vertelt, toepast en de aria’s, waarin ruimte is voor beschouwing, afweging en schildering van emoties. Het koor verzorgde nog slechts het openingsdeel en het slot, van oudsher een koraal.



**Wolfgang Amadeus Mozart**, (Salzburg, 27 januari 1756 - Wenen, 5 december 1791), eigenlijk Joannes Chrysostomus Wolfgangus Theophilus Mozart, was een uit het Prinsbisdom Salzburg afkomstige componist, pianist, violist en dirigent.

Mozart was een wonderkind, dat op uitzonderlijk jonge leeftijd een aantal instrumenten uitstekend bespeelde en kwalitatief hoogstaand werk componeerde.

---

### **KRÖNUNGSMESSE (KV 317)**

Mozart componeert de Mis in C voor Paaszondag, in 1779 uitgevoerd in de Salzburger Dom. Dezelfde mis weerklonk in 1791 nogmaals te Praag bij de kroning van Keizer Leopold II tot Koning van Bohemen waardoor deze compositie sindsdien als Krönungsmesse de geschiedenis ingaat.

In een tijd waarin opera razend populair werd, moest Mozart in opdracht van de aartsbisschop kerkmuziek schrijven. In de Krönungsmesse is te horen dat allerlei invloeden vanuit de Italiaanse opera binnendruppelden in de muziek voor de zondagse mis. Zo gaf Mozart met theatrale symboliek nieuw elan aan een eeuwenoude boodschap.

### **REQUIEM (KV 626)**

Mozart wendde voor zijn Requiem alle kennis aan die hij in de loop der jaren verzamelde, met name over het theater. Het werk ontstond in een tijd dat de componist geheel opging in het componeren en uitvoeren van twee opera's. En dat is duidelijk terug te horen. Het Requiem is een mengsel van allerlei stijlen, van het oude Gregoriaans tot de opera. Misschien dat het werk daarom ook zoveel mensen aanspreekt. Het is ongemeen dramatisch, een element dat bij veel kerkmuziek ontbreekt. Hier spreekt behalve het hoofd – de abstractie van de liturgie – ook het hart.

Helaas heeft hij het Requiem niet af kunnen maken. Na zijn dood heeft zijn leerling Franz Xaver Süssmayr het afgemaakt. Hij instrumenteerde de dodenmis, voltooide het Lacrimosa, waarvan Mozart maar acht maten schreef en componeerde zelf de ontbrekende delen: *Sanctus, Benedictus, Agnus Dei en Communio*.

## **Medewerkenden:**

**Danny Nooteboom**, dirigent

**Elise van Es**, sopraan

**Melissa Zgouridi**, alt/mezzo-sopraan

**Joost van Velzen**, tenor

**Benjamin Sattlecker**, bariton

**Sander van den Houten**, orgel

**The New Symphonics**, begeleidingsorkest



Dirigent **Danny Nooteboom** (1970) studeerde muziekwetenschap en koordirectie. Na zijn afstuderen heeft hij zich ontwikkeld tot een veelzijdig oratoriumdirigent. Op zijn repertoire staan veel grote bekende oratoria.

Behalve ACOV dirigeert hij nog 5 andere koren. Ook dirigeert hij de jaarlijkse Messiahscratch in Leiden. In 2009 dirigeerde hij de Nederlandse première van het Stabat Mater van Karl Jenkins. Ook werkte hij in 2014 voor een VARA documentaire met het Groot Omroepkoor.

Danny Nooteboom is naast zijn werk als dirigent ook voorzitter van de muziekcommissie van de Vereniging Toonkunstkoen Nederland.



*Foto: Melissa Zgouridi Studios*

Sopraan **Elise van Es** rondde in 2017 haar Master Lied & Oratorium met onderscheiding af aan de Universität Mozarteum in Salzburg waar ze studeerde bij Andreas Macco en Thérèse Lindquist. Zij wordt nu gecoacht door Katharine Goeldner.

Als oratoriumsoliste zong Elise o.a. de Matthäus Passion en de Johannes Passion van Bach, de Carmina Burana van Orff, de Messiah van Händel, het Requiem van Mozart, Das Paradies und die Peri van Schumann, het Stabat Mater en de Petite Messe Solennelle van Rossini, het Requiem van Fauré en Ein deutsches Requiem van Brahms.

Elise is als freelancer verbonden aan het Nederlands Kamerkoor, het Collegium Vocale Gent, het Rotterdam Symphony Chorus en het Laurens Collegium Rotterdam.



Foto: Melissa Zgouridi Studios

De Brazilaans-Amerikaanse alt alt/mezzo-sopraan mezzo-sopraan **Melissa Zgouridi** (1992) won verschillende prijzen bij concoursen in de Verenigde Staten en Duitsland. Afgelopen januari was ze finalist tijdens de 56e International Francesco Viñas Vocal Competition in Barcelona.

Haar operarollen zijn o.a. Roßweiße (Die Walküre), Bradamante (Alcina), Olga (Eugene Onegin), Maddalena (Rigoletto), Mère Jeanne (Dialogues des Carmélites) en Amastre (Serse).

Melissa behaalde haar Master Lied & Oratorium aan de Universität Mozarteum Salzburg in oktober 2018. Haar Bachelor in Vocal Performance behaalde ze aan de Eastman School of Music in Rochester, New York. Op het moment studeert Melissa bij de Amerikaanse mezzo-sopraan Katharine Goeldner.

---



**Joost van Velzen** is klassiek zanger (tenor) en koordirigent. Na zijn klassieke zangopleiding aan het Koninklijk Conservatorium in Den Haag raakte hij al snel verknocht aan de oude muziek en het liedrepertoire. Met de vertolking van enkele rollen bij de Dutch National Opera Academy maakte hij bovendien kennis met het muziektheater.

Na een aantal jaren te hebben gewerkt als solist, zangdocent en ensemblecoach, werd Joost steeds vaker gevraagd als repetitor en als koordirigent. Inmiddels is Joost dirigent bij Nieuw Vocaal Amsterdam en dirigeert hij een aantal koren.

Als tenorsolist nam Joost in de afgelopen jaren deel aan een aantal muziektheaterproducties. Bij zijn dramatische coloratuur passen de werken van componisten als Handel en Mozart zeer goed.

---

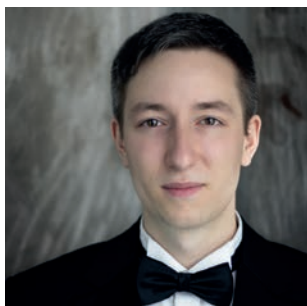


Foto: Melissa Zgouridi Studios

De Oostenrijkse bariton **Benjamin Sattlecker** begon met zingen bij de Salzburger Domkapellknaben- und Mädchen. In 2018 rondde hij aan de Universität Mozarteum Salzburg zijn Bachelor Konzertfach Gesang af. Hij studeert Master Lied & Oratorium bij Elisabeth Wilke en Wolfgang Holzmail.

Benjamin geeft regelmatig liedrecitals, als laatste voerde hij Schuberts Winterreise uit. Ook is hij regelmatig als solist bij concerten van de Salzburger Bachgesellschaft te horen.

Als solist is hij o.a. op tournee door Frankrijk en Nederland geweest met bijvoorbeeld Händels Messiah en Bachs Matthäus en Johannes Passion. Hij nam deel aan masterclasses van Jorma Hynninen en Wolfgang Holzmail.

---





**Sander van den Houten** (1987) is vanaf april 2017 benoemd tot organist van de Evangelisch Lutherse Kerk in Den Haag en daarmee vaste bespeler van het beroemde Bätz-orgel uit 1762. Hij is (titulair)organist in De Burgwal en de Broederkerk van Kampen en ook 2e organist van de Bovenkerk aldaar.

Zijn vakopleiding tot organist (bachelor) ontving hij aan het Rotterdams conservatorium bij Bas de Vroome. In 2013 slaagde hij cum laude voor zijn masterdiploma orgel aan het ArtEZ-conservatorium van Zwolle bij Theo Jellema.

Als dirigent is hij verbonden aan 3 koren. Ook geeft hij jaarlijks vele concerten als solist, begeleider en continuo speler. Daarnaast heeft hij een privé lespraktijk.

Meer info op: [www.sandervandenhouten.nl](http://www.sandervandenhouten.nl)

---



The New Symphonics is opgericht in 1990. De musici van het orkest verzorgen de muziek bij vele verschillende concerten overal in Nederland.

Muziek maken is precies datgene wat de musici van The New Symphonics leuk vinden en goed kunnen.

Het orkest bestaat uit musici met een klassieke opleiding en een brede ervaring. De verschillende groepen musici (hout- en koperblazers en strijkersgroepen) werken al jarenlang met elkaar samen in verschillende samenstellingen.

Musici die zich helemaal inzetten voor het publiek en de opdrachtgever, in dit geval de ACOV.

---



# WACHET AUF, RUFT UNS DIE STIMME (BWV 140)

J.S.Bach

## 1. KOOR

Wachet auf, ruft uns die Stimme  
Der Wächter sehr hoch auf der Zinne,  
Wach auf, du Stadt Jerusalem!  
Mitternacht heißt diese Stunde;  
Sie rufen uns mit hellem Munde:  
Wo seid ihr klugen Jungfrauen?  
Wohl auf, der Bräutigam kömmt,  
Steht auf, die Lampen nehmt!  
Alleluja!  
Macht euch bereit  
Zu der Hochzeit,  
Ihr müsset ihm entgegengehn!

Ontwaak, roept ons de stem toe  
van de wachters hoog op de trans,  
ontwaak, stad Jeruzalem!  
Het is middernacht;  
ze roepen ons toe met luide stem:  
Waar zijn jullie, wijze maagden?  
Haast je, de bruidegom komt!  
Sta op, pak de lampen!  
Halleluja!  
Maak je gereed  
voor de bruiloft,  
ga hem tegemoet!

## 2. RECITATIEF (T)

Er kommt, er kommt,  
Der Bräutigam kommt!  
Ihr Töchter Zions, kommt heraus,  
Sein Ausgang eilet aus der Höhe  
In euer Mutter Haus.

Der Bräutigam kommt, der einem Rehe  
Und jungen Hirsche gleich  
Auf denen Hügeln springt  
Und euch das Mahl der Hochzeit bringt.  
Wacht auf, ermuntert euch!  
Den Bräutigam zu empfangen;  
Dort, sehet, kommt er hergegangen!

Hij komt, hij komt,  
de bruidegom komt!  
Dochters van Sion, kom naar buiten,  
hij vertrekt vanuit de hoogte  
en haast zich naar het huis van jullie  
moeder.

De bruidegom komt; als een ree,  
als een jong hert,  
springt hij over de heuvels  
en brengt jullie het bruiloftsmaal.  
Ontwaak, maak u op  
om de bruidegom te verwelkomen!  
Kijk, daar komt hij aan!

## 3. ARIA/DUET (Seele (S), Jesus (B))

(S): Wenn kömmt du, mein Heil?

(B): Ich komme, dein Teil.

(S): Ich warte mit brennendem Öle.

(S, B): Eröffne/Ich öffne den Saal

Zum himmlischen Mahl!

(S): Komm, Jesu!

(B): Komm, liebliche Seele!

Wanneer kom je, mijn heil?

Ik kom, je deel.

Ik wacht, mijn olie brandt.

Open/Ik open de zaal

voor het hemelse maal.

Kom, Jezus!

Kom, lieflijke ziel!

#### 4. KORAAAL (T)

Zion hört die Wächter singen,  
Das Herz tut ihr vor Freuden springen,  
Sie wachet und steht eilend auf.  
Ihr Freund kommt vom Himmel prächtig,  
Von Gnaden stark, von Wahrheit mächtig,  
Ihr Licht wird hell, ihr Stern geht auf.  
Nun komm, du werthe Kron,  
Herr Jesu, Gottes Sohn,  
Hosianna!  
Wir folgen all  
Zum Freudensaal  
Und halten mit das Abendmahl.

Sion hoort de wachters zingen,  
haar hart springt op van vreugde,  
ze ontwaakt en staat haastig op.  
Haar vriend daalt stralend uit de hemel neer,  
sterk van genade, machtig van waarheid,  
haar licht wordt helder, haar ster komt op.  
Kom, waardevolle kroon,  
heer Jezus, Gods zoon!  
Hosanna!  
Wij volgen allen  
naar de feestzaal  
en nemen deel aan het avondmaal.

#### 5. RECITATIEF (B)

So geh herein zu mir,  
Du mir erwählte Braut!  
Ich habe mich mit dir von Ewigkeit vertraut!  
Dich will ich auf mein Herz,  
Auf meinem Arm gleich wie ein Siegel setzen  
Und dein betrübtes Aug ergötzen.  
Vergiss, o Seele, nun die Angst, den Schmerz,  
Den du erdulden müssen;  
Auf meiner Linken sollst du ruhn,  
Und meine Rechte soll dich küssen.

Kom dan binnen,  
mijn uitverkoren bruid!  
Ik ben met jou sinds eeuwigheid verbonden.  
Ik wil jou op mijn hart,  
op mijn arm als een zegel dragen  
en je bedroefde ogen doen oplichten.  
Vergeet nu, o ziel, de angst, de pijn,  
die je hebt moeten dulden.  
Op mijn linkerarm zul je rusten  
en mijn rechterhand zal je kussen.

#### 6. ARIA/DUET (Seele (S), Jesus (B))

(S): Mein Freund ist mein!  
(B): Und ich bin sein!  
(S, B): Die Liebe soll nichts scheiden!  
Ich will mit dir / du sollst mit mir  
in Himmels Rosen weiden,  
Da Freude die Fülle, da Wonne wird sein!

Mijn vriend is de mijne,  
en ik ben de zijne,  
Liefde zal niets scheiden.  
Ik wil met jou / Je zult met mij  
temidden van de hemelse rozen vertoeven,  
waar vreugde in overvloed,  
waar gelukzaligheid zal zijn.

## 7. KORAAAL

Gloria sei dir gesungen  
Mit Menschen- und englischen Zungen,  
Mit Harfen und mit Zimbeln schon.  
Von zwölf Perlen sind die Pforten,  
An deiner Stadt sind wir Konsorten  
Der Engel hoch um deinen Thron.  
Kein Aug hat je gespürt,  
Kein Ohr hat je gehört  
Solche Freude.  
Des sind wir froh,  
Io io!  
Ewig in dulci júbilo.

Gloria worde u toegezongen  
met mensen- en met engelentongen,  
met harpen, met cimbalen.  
Twaalf parels zijn de poorten,  
in uw stad zijn wij gezellen  
van de engelen hoog rondom uw troon.  
Geen oog heeft ooit gezien,  
geen oor heeft ooit gehoord  
zulke vreugde.  
Daarom juichen wij  
io, io!,  
eeuwig in dulci júbilo.

## KRÖNUNGSMESSE (KV317) W.A.Mozart

### Kyrie & Gloria

Kyrie eleison  
Christe eleison  
Kyrie eleison

Heer, ontferm U.  
Christus, ontferm U.  
Heer, ontferm U.

Gloria in excelsis Deo.  
Et in terra pax hominibus bonae voluntatis.

Eer aan God in den hoge,  
en vrede op aarde aan de mensen van goede  
wil

Laudamus te.  
Benedicimus te. Adoramus te.  
Glorificamus te.  
Gratias agimus tibi.  
propter magnam gloriam tuam  
Domine Deus Rex caelestis,  
Deus Pater omnipotens.  
Domine Fili unigenite  
Jesu Christe.  
Domine Deus, Agnus Dei,  
Filius Patris.  
Qui tollis peccata mundi  
miserere nobis.

Wij loven U.  
Wij prijzen en aanbidden U  
Wij verheerlijken U  
en zeggen U dank  
voor Uw grote heerlijkheid.  
Heer, God, hemelse Koning  
God, almachtige Vader;  
Heer, eniggeboren Zoon,  
Jezus Christus.  
Heer God, Lam Gods,  
Zoon van de Vader.  
Gij, die wegneemt de zonden der wereld,  
ontferm U over ons.

Qui tollis peccata mundi  
suscipe deprecationem nostram.  
Qui sedes ad dexteram Patris,  
miserere nobis.  
Quoniam tu solus Sanctus.  
Tu solus Dominus.  
Tu solus Altissimus.  
Jesu Christe.  
Cum Sancto Spiritu  
in gloria Dei Patris.  
Amen.

## Credo

Credo in unum Deum.  
Patrem omnipotentem,  
factorem caeli et terrae,  
visibilium omnium et invisibilium.  
Et in unum Dominum Jesum Christum,  
Filium Dei, unigenitum.  
Et ex Patre natum  
ante omnia saecula.  
Deum de Deo, Lumen de Lumine,  
Deum verum de Deo vero.  
Genitum, non factum,  
consubstantialem Patri  
per quem omnia facta sunt.

Qui propter nos homines,  
et propter nostram salutem  
descendit de caelis.  
Et incarnatus est  
de Spiritu Sancto  
ex Maria Virgine  
et homo factus est.  
Crucifixus etiam pro nobis:  
sub Pontio Pilato passus et sepultus est.

Gij, die wegneemt de zonden der wereld,  
aanvaard ons gebed.  
Gij, die zit aan de rechterhand van de Vader,  
ontferm U over ons.  
Want Gij alleen zijt de Heilige.  
Gij alleen de Heer.  
Gij alleen de Allerhoogste  
Jezus Christus,  
met de heilige geest  
in de heerlijkheid van God de Vader.  
Amen.

Ik geloof in één God,  
de almachtige Vader.  
Schepper van hemel en aarde,  
van al wat zichtbaar en onzichtbaar is.  
En in één Heer, Jezus Christus,  
eniggeboren zoon van God.  
Geboren uit de Vader  
vóór alle tijden.  
God uit God, Licht uit Licht,  
ware God uit ware God.  
Geboren, niet geschapen,  
één in wezen met de Vader  
en dóór Wie alles geschapen is.

Hij is voor ons, mensen  
en omwille van ons heil  
uit de hemel neergedaald.  
Hij heeft het vlees aangenomen  
door de heilige Geest  
uit de maagd Maria,  
en is mens geworden.  
Hij werd ook voor ons gekruisigd  
Hij heeft geleden onder Pontius Pilatus en is  
begraven.

Et resurrexit tertia die  
secundum Scripturas.  
Et ascendit in caelum:  
Sedet ad dexteram Patris.  
Et iterum venturus est cum gloria  
iudicare vivos et mortuos,  
cuius regni non erit finis.  
Et in Spiritum Sanctum,  
Dominum et vivificantem:  
qui ex Patre Filioque procedit.  
Qui cum Patre et Filio  
simul adoratur et conglorificatur;  
qui locutus est per Prophetas.  
Et unam sanctam catholicam  
et apostolicam Ecclesiam.  
Confiteor unum baptisma in remissionem  
peccatorum.  
Et expecto resurrectionem mortuorum  
et vitam venturi saeculi.  
Amen.

## **Sanctus & Benedictus**

Sanctus, sanctus, sanctus,  
Dominus Deus Sabaoth.  
Pleni sunt caeli et terra gloria tua.  
Hosanna in excelsis,  
Benedictus qui venit in nomine Domini.  
Hosanna in excelsis.

## **Agnus Dei**

Agnus Dei, qui tollis  
peccata mundi  
miserere nobis.

Dona nobis pacem.

Hij is verrezen op de derde dag,  
volgens de Schriften.  
Hij is opgevaren ten hemel:  
zit aan de rechterhand van de Vader.  
Hij zal wederkomen in heerlijkheid  
om te oordelen levenden en doden.  
En aan zijn rijk komt geen einde.  
En (ik geloof) in de Heilige Geest,  
die Heer is en het leven geeft;  
die voortkomt uit de Vader en de Zoon;  
die met de Vader en de Zoon  
tezamen wordt aanbeden en verheerlijkt;  
die gesproken heeft door de profeten.  
Ik geloof in de ene, heilige, katholieke  
en apostolische kerk.  
Ik belijd één doopsel tot vergeving van de  
zonden.  
Ik verwacht de opstanding van de doden  
en het leven van de komende tijd.  
Amen.

Heilig, heilig, heilig,  
de Heer, de God der hemelse machten.  
Vol zijn hemel en aarde van uw heerlijkheid.  
Hosanna in den hoge.  
Gezegend Hij die komt in de naam des Heren.  
Hosanna in den hoge.

Lam Gods, dat wegneemt  
de zonden der wereld,  
ontferm U over ons.

Geef ons vrede.

**PAUZE**  
**gratis koffie en thee aan de bar**

# REQUIEM (KV 626)

W.A.Mozart

## I. Introitus

Requiem aeternam dona eis, Domine:  
et lux perpetua luceat eis.  
Te decet hymnus, Deus, in Sion,  
et tibi reddetur votum in Ierusalem.

Exaudi orationem meam;  
ad te omnis caro veniet.  
Dona eis, Domine, requiem aeternam  
et lux perpetua luceat eis.

Geef hun eeuwige rust, Heer,  
en laat het eeuwige licht hen verlichten.  
U komt een lofzang toe, God, in Sion,  
en U moet een dankoffer worden gebracht in  
Jeruzalem.  
Verhoor mijn gebed;  
tot U keert al wat leeft terug.  
Geef hun Heer, eeuwige rust  
en laat het eeuwige licht hen verlichten.

## II. Kyrie

Kyrie, eleison.  
Christe, eleison.  
Kyrie, eleison.

Heer, ontferm U.  
Christus, ontferm U.  
Heer, ontferm U.

## III. Sequenz

### 1.

Dies irae, dies illa,  
solvat saeculum in favilla:  
teste David cum Sibylla.  
Quantus tremor est futurus  
quando Iudex est venturus  
cuncta stricte discussurus!

De dag van toorn, die dag,  
zal de wereld oplossen tot as,  
zoals voorspeld door David en de sibille.  
Wat een angst en beven zal er zijn  
wanneer de Rechter komt  
om alles nauwgezet te onderzoeken

### 2.

Tuba mirum spargens sonum  
per sepulcra regionum,  
coget omnes ante thronum.  
Mors stupebit et natura,  
cum resurget creatura  
Judicanti responsura.  
Liber scriptus proferetur,  
in quo totum continetur,  
unde mundus judicetur.

De trompet zal zijn wonderbaarlijke klank  
over de graven van de landen verspreiden  
en allen voor de troon roepen.  
Dood en natuur zullen verstomd staan  
wanneer de schepselen verrijzen  
om voor de Rechter rekenschap af te leggen.  
Er zal een boek tevoorschijn worden gebracht,  
waarin alles geschreven staat,  
waarop de wereld zal worden beoordeeld.

Judex ergo cum sedebit,  
quidquid latet, apparebit:  
nil inultum remanebit.  
Quid sum miser tunc dicturus?  
Quem patronum rogaturus,  
cum vix iustus sit securus?

### 3.

Rex tremendae maiestatis,  
qui salvandos salvas gratis,  
salva me, fons pietatis!

### 4.

Recordare, Jesu pie,  
quod sum causa tuae viae:  
ne me perdas illa die!  
Quaerens me sedisti lassus,  
redemisti crucem passus:  
tantus labor non sit cassus!  
Juste Judex ultionis,  
donum fac remissionis  
ante diem rationis!  
Ingemisco tamquam reus,  
culpa rubet vultus meus:  
supplicanti parce, deus!  
Qui Mariam absolvisti  
et latronem exaudisti,  
mihi quoque spem dedisti.  
Preces meae non sunt dignae,  
sed tu, bonus, fac benigne,  
ne perenni cremer igne!  
Inter oves locum praesta  
et ab haedis me sequestra  
statuens in parte dextra!

Wanneer de Rechter dan plaatsneemt  
zal alles wat verborgen is, zichtbaar worden:  
niets zal ongewroken blijven.  
Wat zal ik, ongelukkige, dan zeggen?  
Op welke beschermer zal ik een beroep doen  
wanneer zelfs een rechtvaardige nauwelijks  
veilig is?

Koning van huiveringwekkende grootsheid,  
die om niet redt wie te redden zijn,  
red mij, Bron van genade.

Gedenk toch, goede Jezus,  
dat ik de reden ben voor uw [kruis]weg,  
richt mij die dag niet te gronde!  
Zoekend naar mij hebt U zich laten verzwakken  
en U hebt mij gered, lijdend aan het kruis.  
Laat zoveel leed niet tevergeefs zijn!  
Rechtvaardige Rechter van de wraak,  
schenk vergeving  
voor de dag van de vergelding!  
Ik zucht als een beklagde,  
van schuld kleurt mijn gezicht rood;  
spaar de smekeling, God.  
Gij, die Maria hebt vergeven  
en de schurk hebt verhoord,  
Gij hebt ook mij hoop gegeven.  
Mijn gebeden zijn niet waardig,  
maar U, o Goede, heb genade,  
opdat ik niet zal branden in het eeuwige vuur!  
Geef mij een plaats tussen de schapen,  
en zonder mij af van de bokken,  
door mij aan de rechterzijde te plaatsen.



**5.**

Confutatis maledictis  
flammis acribus addictis  
voca me cum benedictis!  
Oro supplex et acclinis,  
cor contritum quasi cinis:  
gere curam mei finis!

Wanneer de verdoemden worden bestreden,  
overgeleverd aan hevige vlammen,  
roep mij dan bij de gezegenden.  
Ik bid, smekend op mijn knieën,  
mijn hart vermorzeld als as:  
wil toch voor mijn einde zorgen.

**6.**

Lacrimosa dies illa,  
qua resurget ex favilla  
judicandus homo reus.  
Huic ergo parce, Deus!  
Pie Jesu Domine,  
dona eis requiem. Amen.

Die dag van tranen,  
waarop uit de as herrijzen zal  
de schuldige mens, om terecht te worden.  
Spaar deze dan, God!  
Goede Heer Jezus,  
geef hun rust. Amen

**IV. Offertorium**

**1.**

Domine Jesu Christe, Rex gloriae,  
libera animas omnium fidelium  
defunctorum de poenis inferni et de  
profundo lacu.  
Libera eas de ore leonis,  
ne absorbeat eas Tartarus,  
ne cadant in obscurum.  
Sed signifer sanctus Michael  
representet eas in lucem sanctam,  
quam olim Abrahae promisisti  
et semini ejus.

Heer Jezus Christus, Koning der heerlijkheid,  
bevrijd de zielen van alle gestorven  
gelovigen  
van de straffen der hel en de diepe vuurzee.  
Bevrijd ze uit de muil van de leeuw,  
opdat de Tartarus hen niet verslindt  
en zij niet in de duisternis vallen.  
Maar moge de heilige Michael, de  
vaandeldrager hen voeren naar het heilige  
licht dat gij ooit hebt beloofd aan Abraham  
en zijn nageslacht.

**2.**

Hostias et preces tibi, Domine, laudis  
offerimus.  
Tu suscipe pro animabus illis  
quarum hodie memoriam facimus.  
Fac eas, Domine, de morte transire  
ad vitam, quam olim Abrahae  
promisisti et semini ejus.

Offers en gebeden, Heer, brengen wij u  
met lofprijzing.  
Neem deze aan voor de zielen  
die wij vandaag gedenken.  
Heer, doe hen overgaan van de dood naar het  
leven, dat U ooit hebt beloofd aan Abraham  
en zijn nageslacht.

## V. Sanctus

Sanctus, sanctus, sanctus  
Dominus, Deus sabaoth.  
Pleni sunt coeli et terra gloria tua.  
Hosanna in excelsis

Heilig, heilig, heilig  
Heer, God der heerscharen!  
Hemel en aarde zijn vol van uw heerlijkheid.  
Hosanna in den hoge!

## VI. Benedictus

Benedictus qui venit in nomine Domini.  
Hosanna in excelsis.

Gezegend hij die komt in de naam van de Heer.  
Hosanna in den hoge!

## VII. Agnus Dei

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi:  
dona eis requiem.

Lam Gods, dat de zonden der wereld  
wegdraagt: geef hun rust.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi:  
dona eis requiem.

Lam Gods, dat de zonden der wereld  
wegdraagt: geef hun rust.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi:  
dona eis requiem sempiternam.

Lam Gods, dat de zonden der wereld  
wegdraagt: geef hun eeuwige rust.

## VIII. Communio

Lux aeterna luceat eis, Domine,  
cum sanctis tuis in aeternum,  
quia pius es.  
Requiem aeternum dona eis, Domine,  
et lux perpetua luceat eis,  
cum sanctis tuis in aeternum,  
quia pius es.

Laat het eeuwige licht hen verlichten, Heer,  
tot in eeuwigheid bij uw heiligen,  
omdat U genadig bent.  
Geef hun eeuwige rust, o Heer;  
en laat het eeuwige licht hen verlichten,  
tot in eeuwigheid bij uw heiligen,  
omdat U genadig bent.



na afloop van het concert is de bar open voor een drankje en een hapje

## **SOPRANEN**

Marry Dannijs  
Joke Dekker  
Ida Dobos  
Sietske Eigenhuis  
Jopie Eveleens  
Ellise Evers  
Nellie de Geus  
Nelleke Grebe  
Pieja van 't Hof  
Henny de Jeu  
Annet de Jong  
Truus de Jonge  
Renske Jonker-Vrooland  
Paula Kok  
Ine Konersmann  
Alie Krommenhoek  
Gerrie Maarse  
Leuntje van Popering  
Nathalie Riksten  
Anke Spaargaren  
Anne Marie Spitzten  
Adri Stoof  
Maya Vlieger  
Thirza Vrooland  
Paula Westra  
Paula Wilcox

## **ALTEN**

Nellie Barth  
Henny de Bock  
Paula Broer  
Ank Brugman  
Marijke Buijs  
Annie Buijs  
Ank Buis  
Setske Delwel  
Fenna van Dijk  
Jelly Dillingh  
Joke Dingelhoff  
Nel Gerritsen  
Nan Goedbloed

Tineke Goossens  
Geeske Hazenberg  
Maaïke de Jong  
Frouwke van Luling  
Marry Maarse  
Adri van der Mark  
Joke Overbeek  
Rita Pannekoek  
Anneke Peeters  
Ineke Penterman  
Maartje Rip  
Rineke Rouwenhoff  
Janneke van Schie  
Annie Schönhage  
Til van Veen  
Dieneke Vuijk  
Inez Vuorinen

## **TENOREN**

Eddy Burgman  
Jan Hensen  
Anneke Hoogenboom  
Mels Leenheer  
René van der Mark  
Rudi olde Heuvel  
Leen Schilperoort  
Rob van Unen  
Cees Vrooland

## **BASSEN**

Piet Adema  
Gerard Böcker  
Joop Dekker  
Paul Keessen  
Dick Krijger  
Marten Riksten  
Tom Stoof  
Wilbert Streng  
Philip van Veldhuijsen  
Jan Verbeek  
Piet Vreeken  
Hans Westra

## Donateur worden van ACOV?

Velen vonden al een reden om zich als donateur op te geven bij ACOV. Donateurs zijn ontzettend welkom. Hun financiële steun maakt het mogelijk om grotere concerten te geven, maar ook een extra, klein concert te organiseren. In deze tijd, waarin subsidies minder worden of zelfs verdwijnen, is elke steun meer dan ooit nodig.

Opgeven kan heel gemakkelijk via onze site.

---

### Volgende concerten

zaterdag 21 december 2019 in de Open Hof Kerk, Aalsmeer

#### **Meezing Kerst**

tijd: 16:00 - 17:00 uur

gratis toegang

zaterdag 25 april 2020 in de Open Hof Kerk, Aalsmeer

tijd: 20:00 - 21:15 uur

#### **Gloria in D (RV 589)**

Antonio Vivaldi

---

### Interesse om ons enthousiasme te delen?

Zingen bij ons koor is: ontdekken, verbazen, leren, hard werken, ontroeren, verbeteren, ontspannen en vooral genieten.

Zingen bij ACOV betekent streven naar kwaliteit en harmonie.

Kom vrijblijvend een repetitie meedoen op donderdagavond (20-22 uur) in 't Baken aan de Sportlaan in Aalsmeer.

Voor meer informatie en/of aanmelding: [www.acov.nl](http://www.acov.nl)

Bellen kan ook: 06-81804798

---





**ACOV**

AALSMEERS CHRISTELIJKE  
ORATORIUM VERENIGING